

Porównanie tłumaczeń I Samuela 17:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I lud powiedział mu podobnymi słowy: Tak (a tak) stanie się z człowiekiem, który go powali.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wojownicy potwierdzili to, co słyszał wcześniej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I lud odpowiedział mu te same słowa: To dadzą temu, kto go zabije.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I powiedział mu lud oneż słowa, mówiąc: To dadzą mężowi, który go zabije.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I powiadał mu lud też mowę, mówiąc: To dadzą mężowi, który go zabije.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lud powtórzył mu te słowa na potwierdzenie, co uczynią człowiekowi, który go pokona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powtórzył mu lud te słowa: Tak a tak stanie się z mężem, który go położy trupem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ludzie powtórzyli mu te same słowa: To zrobią dla człowieka, który go pokona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Żołnierze powiedzieli mu dokładnie to samo: „Tak a tak wynagrodzą tego, kto zabije Filistyna”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ludzie odpowiedzieli mu to samo: - Oto, co otrzyma człowiek, który go pokona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пізнає весь збір цей що не в мечі і списі спасає Господь, бо Господа війна, і видасть вас Господь в руки наші.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc ci ludzie powtórzyli mu tamte słowa, mówiąc: Tak, a tak, uczynią temu, kto go pokona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy lud rzekł do niego te same słowa co przedtem, mówiąc: ”Oto, co zostanie uczynione dla męża, który go zabije”.